



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Kielce, dnia 16-06-2014

Znak: PNK-III.431.22.2014

**Pani
Eleonora Wesołowska
Tłumacz przysięgły języka rosyjskiego**

Wystąpienie pokontrolne

Podmiot kontrolowany	Pani Eleonora Wesołowska – tłumacz przysięgły języka rosyjskiego
Nazwa i adres organu kontrolnego	Wojewoda Świętokrzyski, Al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Kontrolerzy	Hanna Janiszewska-Karcz – inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Piotr Ferens – kierownik Oddziału (członek zespołu kontrolnego) – inspektorzy Oddział Nadzoru i Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Nr upoważnień	Nr 426/2014 oraz Nr 427/2014 z dnia 5 maja 2014 roku, wydanych z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Termin kontroli	7 maja 2014 roku
Miejsce przeprowadzenia kontroli	Starostwo Powiatowe w Ostrowcu Świętokrzyskim, ul. Iłżecka 37, 27-400 Ostrowiec Świętokrzyski
Zakres kontroli	Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w ustawie o zawodzie tłumacza przysięgłego oraz sprawdzenie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ww. ustawy.

Okres objęty kontrolą	Od dnia 1 stycznia 2013 roku do dnia 22 kwietnia 2014 r. Kontroli poddano 100 % wpisów odnotowanych w ww. terminie w prowadzonym repertorium.
Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli	Ustawa z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) – zwana dalej <i>Ustawą</i> , Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.) – zwane dalej <i>Rozporządzeniem</i>

USTALENIA KONTROLI

Ustalenia, na podstawie których sformulowano ocenę (zakres i skutki stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)	<ol style="list-style-type: none"> 1. jest Pani tłumaczem przysięgłym języka rosyjskiego wpisanym na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/4889/05, 2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 Ustawy, 3. analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Pani stałej działalności, 4. prowadzone przez Panią repertorium w formie papierowej pozwala na odnotowywanie wszystkich informacji wymaganych art. 17 ust. 2 Ustawy, 5. na podstawie okazanego repertorium oraz złożonych przez Panią wyjaśnień stwierdzono, iż w kontrolowanym okresie nie wystąpił przypadek odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 Ustawy, 6. trzy odnotowane w kontrolowanym okresie zlecenia pochodziły od podmiotów wymienionych w art. 15 Ustawy, pozostałe tłumaczenia zostały dokonane na rzecz osób prywatnych, 7. wpisy w repertorium dokonywała Pani czytelnie, niemniej kontrolujący odnotowali następujące <u>uchybiecia</u>: <ol style="list-style-type: none"> a. w rubryce „rodzaj czynności wykonanej i język tłumaczenia” wpisywała Pani każdorazowo – tłumaczenie z j. (...) na j. (...), tymczasem zgodnie z zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych wpis do tej rubryki ma określać czynność wykonaną przez tłumacza przysięgłego, a więc jedną z następujących czynności: tłumaczenie pisemne na język (...), tłumaczenie ustne (zawsze na język [...] i z języka [...] na język polski), poświadczenie dostarczonego tłumaczenia pisemnego na język (...), odpis dokumentu w języku (...), b. w niektórych wpisach np. poz. 3-4/2013, 11-15/2013 w rubryce „uwagi o rodzaju, formie i stanie dokumentu” nie odnotowała Pani czy dokument jest w formie oryginału czy tekstu niesygnowanego (kopii, wydruku, faksu, skanu itp.), zaś w pozostałych pozycjach (dot. 2013 r.) przedmiotowe informacje zostały wpisane w niewłaściwej rubryce tj. w rubryce rodzaj czynności wykonanej i język tłumaczenia,
---	---

	<p>8. w zakresie kontroli wysokości wynagrodzenia, pobranego za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie organów wymienionych w art. 15 Ustawy, stwierdzono, że we wszystkich zbadanych przypadkach pobrała Pani właściwe wynagrodzenie, zgodnie ze stawkami określonymi w <i>Rozporządzeniu</i>.</p>
<p>Oceny</p>	<ul style="list-style-type: none"> • działalność Pani w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium – oceniam pozytywnie z uchybieniami, • działalność Pani w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach <i>Rozporządzenia</i> - oceniam pozytywnie.
<p>Zalecenia</p>	<p>Mając na uwadze powyższe oceny i uwagi wnoszę, aby w prowadzonym repertorium:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. w rubryce „rodzaj czynności wykonanej i język tłumaczenia” określała Pani każdorazowo wykonaną czynność, a więc jedną z następujących czynności: tłumaczenie pisemne na język (...), tłumaczenie ustne (zawsze na język [...] i z języka [...] na język polski), poświadczenie dostarczonego tłumaczenia pisemnego na język (...), odpis dokumentu w języku (...), b. w rubryce „uwagi o rodzaju, formie i stanie dokumentu” odnotowywała Pani każdorazowo czy dokument jest w formie oryginału czy tekstu niesygnowanego (kopii, wydruku, faksu, skanu itp.). <p>Informując o powyższym, uprzejmie proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych uchybień.</p> <p>Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego <u>w terminie 15 dni</u> od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag oraz o wykonaniu zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.</p>

Podpis
Wiśniewska-Martynowicz Joanna
Dyrektor Wydziału
Wydział Prawny, Nadzoru i Kontroli

Potwierdzam zgodność kopii wydruku z dokumentem elektronicznym:

Identyfikator dokumentu	315250.602199.471253
Nazwa dokumentu	wystąpienie pokontrolne - Pani Eleonora Wesołowska.doc
Tytuł dokumentu	wystąpienie pokontrolne - Pani Eleonora Wesołowska.doc
Sygnatura dokumentu	
Data dokumentu	
Skrót dokumentu	98172B3D2928A1A637A28C24AA181498D1C3FF80
Wersja dokumentu	1.1
Data podpisu	2014-06-16 15:50:02
Podpisane przez	Joanna Dorota Wiśniewska-Martynowicz Dyrektor Wydziału

EZD 3.16.32.0.87

Data wydruku: 2014-06-20

Autor wydruku: Janiszewska-Karcz Hanna (Inspektor Wojewódzki)